

[返回號角主網頁](#)

- 1 專題 上帝保佑美利堅
- 2 專題 美利堅價值
- 3 專題 自由不是政府贈禮
- 4 專題 一個國會兩個院
- 5 專題 你將選誰進國會？
- 6 專題 誰選出了總統？
- 7 專題 在上帝之下 自由美利堅
- 8 專題 大選盡本分
- 9 天倫樂 疫情中家庭的危機
- 10 角聲消息 角聲宣教士學院 首創網絡「起步禮」
- 11 美東動態 社區資訊
- 12 芝加哥教會消息
- 13 培德中心活動消息
- 14 角聲消息

New York Office:
156-03 Horace Harding Expressway, Flushing, NY 11367
Tel:(718)359-2030 Fax:(718)359-2502 email:herald@cchc.org
廣告專線 Tel:(718) 799-8241 email: nyad@cchc.org
出版：基督教角聲佈道團有限公司

本月金句：公義和公平是你寶座的根基；慈愛和誠實行在你前面。

—《聖經》—



1989年1月11日，第40任總統雷根在白宮發表告別演說時形容：「We the people——我們人民，是司機；政府，則是一輛汽車；我們人民，決定其行駛方向，道路與速度；在我們的憲法中，我們人民是自由的。」如果我們要盡一個平民的責任，成為稱職的好司機，就先得熟悉交通規則，那麼現在就開始吧！

● 專題策劃與撰稿：葉漢中、朔方、津雲、勞伯祥



《號角》月報網頁
www.cchc-herald.org

角聲網頁
www.cchc.org



《號角》月報分享平台



Postmaster Send Address Changes To "Herald"

《號角》月報 Herald Monthly

Is Published Monthly by Chinese Christian Herald Crusades, Inc.
156-03 Horace Harding Expressway, Flushing, NY 11367
Tel:(718)359-2030 Fax:(718)359-2502 email:herald@cchc.org
廣告專線 Tel:(718)799-8241 email: nyad@cchc.org

總編：周簡艷珍；行政助理：李美珍；主編：曹素芳；責任編輯：周天駒、李汪洵、柯津雲；
美術設計：丘灼明、戴雄曉、陳麗婷；廣告同工：李張燕玲；廣告／發行助理：伍燕清

美利堅價值

「願上帝祝福美利堅」，這是我們生活在這個國家，享受著這片土地上的富饒資源，並在這國家的保護下安身立命的人應有的心願。

事實上，美利堅確有她蒙福的原因。簡單而言，是這個國家以人為「人」！這是為什麼她能夠收納世界各國不同種族膚色的人，又讓他們保存自己的文化、言語，並且可以自由選擇生活在自己的社區，卻仍可享用一樣的權利與資源。一如前總統里根所言：「自由就是要認識到，任何個人、權威或政府，都無法壟斷真理，而每個人的生命都是無比寶貴的，我們每個人來到這個世界都是有原因的，都能有所貢獻。」

正是由於這個崇高的價值觀念，我們衷心祝願上帝祝福美利堅！其實，應該這樣說，是因為上帝祝福這個以人為「人」的價值觀念，以至美利堅這個國家能夠富強，國泰民安；也是為什麼那麼多人渴慕成為這個國家的人民的原因。

但是我們也必須清楚地表明，這樣的價值觀不是與生俱來的，而是會「浮動飄移」的，意思是說任何一個國家或者一個人，既可以抱持以人為「人」的價值觀念去對待人，也可以用完全相反的態度，就是以人為「物」的態度去待人——這是為什麼同樣在這個國家裡，仍有人可以利用手中的公權力去「跪死」另一個人。

誠然，存在於世的確實有這兩種截然不同的價值觀念：以人為「人」和以人為「物」。如果一個人抱著以人為「物」的觀念生活，就很容易傷害另一個人、另一些人；如果一個國家以人為「物」的話，那就不是傷害一個人、一些人，而是傷害許多的人，甚至可以數以千萬計！我們都聽過這樣的話：如果犧牲「一代人」，可以換來許多年的國家太平，那很值得。這樣的論調很可怕！

但更可怕的，是不少人還認為這樣的論調沒有問題。連兩千年前的古人都明白：「民為貴，社稷次之，君為輕。」（《孟子·盡心章句下》）我們今天的文明人反倒糊塗了。為什麼歷史上有那麼多人，在戰爭與飢餓中白白犧牲了，歸根究底就是看人為「物」——既然是「物」，自然就會草菅人命了，所以我們說，將人之生命價值視之為「物」的觀念非常危險！

《聖經》清清楚楚地告訴我們：「人」是珍貴的，是按照上帝的形像造的，雖然因犯罪而墮落了，卻仍然可以因相信上帝的救恩而成為祂的兒女。讓人難以置信卻千真萬確，並為歷世歷代的萬國萬民所確信的一件事，就是天地的主竟然因為要挽回在罪途中生活的人——就是一直以人為「物」地去傷害別人的人、糟蹋別人的人——使罪人得以回轉，祂為我們死在十字架上，親身示範我們：人在上帝的眼中極珍貴，值得祂為我們流血捨身，好讓我們重新回到上帝懷抱。

歷史來了又去，造物主的原則永存。今天的美利堅又處在一個新的起點，只有一本初衷，才能打造再度活躍、強大和生機勃勃的國家，使每個美國人都能享受上帝所賜與生俱來的權利，自由、尊嚴和機會。🌀

自由不是政府贈禮

1787年9月17日，經過116天討論，參加制憲會議的各州代表中，有38人簽署了《美國憲法》。喬治·華盛頓第一個簽字，接下來是從北往南各州代表。待最後一位代表簽名後，本傑明·富蘭克林表示：常常看華盛頓椅子後方的畫，那上面的太陽究竟是日出還是日落，現在很高興地知道那是日出——正在上升而非下沉的太陽。

《美國憲法》七原則

1776年，北美13個英屬殖民地宣布脫離英國成為獨立自由的國家，但直到1787年聯邦憲法被各州批准，美利堅合眾國才在法律上真正成為統一和獨立的國家。

雖然人人都清楚，政府的首要職責是保護人民，但一不留神它就可能越界去做人民的主宰，所以制憲者先發制人，以憲法明確法制框架與治國目標。《憲法》的七原則核心，就是制衡政府權力，保障人民免於被它控制：



- 1. 人民主權：**人民不是直接統治，而是有序參與，有權選擇代表去制定法律。
- 2. 共和制：**美國公民通過投票推選出政治代表，代表公民行使他們的權利。
- 3. 聯邦制：**州政府和聯邦政府之間分享權力，進行國家管理。聯邦政府享有憲法明確列舉的授權，如：貨幣發行權、對外宣戰權等；未列舉的保留權力，歸各州所有。也有一些權力由聯邦政府和州政府共同享有，如徵稅權。
- 4. 三權分立：**全部權力分成行政權、立法權、司法權；三權分立，確保各部門均不享有過多權力。民選代表組成的立法機關國會制定法律；總統領導的行政機關執行法律；聯邦法院負責解釋法律和監督執行。
- 5. 制約與均衡：**各部門之間彼此制衡。法律需要國會通過，但總統有否決權；即使總統通過，最高法院也可指出違憲之處；沒有另一方認可，任何一個部門都不可完全做主。
- 6. 有限政府：**政府權力源自民眾有限讓渡，因此有限；各級政府都須遵守法律，沒有例外。
- 7. 個人權力：**公民享有財產自由、言論自由、新聞自由等權利；所有個人權利，都寫在權利法案中，即憲法前十條修正案。

平民也有應盡責任

被秦皇漢武、唐宗宋祖洗腦了數千年的中華文化，把相信帝王官府視為天經地義，而受基督信仰薰陶的美國精神卻始終警醒——這世上除了罪人，連一個義人也沒有！即便執政掌權者也不忘提醒人們：「當獲得政府幫助的慾望蒙蔽了我們的雙眼，看不清它所具有的傷害我們的巨大權力，這個時候政府是最危險的。」

雷根總統在回顧他的從政之路時曾很形象地表述：「政府正在更多地剝奪我們的錢財、我們的選擇權以及我們的自由。我之所以步入政壇，在某種程度上就是要舉起我的手，大喝一聲：『住手！』我是一名平民政治家，這是一個平民應盡的責任。」他反覆強調：人民自由與政府控制的因果關係，就像物理法則一樣簡明、精確；個人自由，取決於控制住政府；只有政府受到限制，我們人民才會有自由。

自由，不是政府的贈禮，而是造物主的祝福。作為平民百姓的我們，對政府也有應盡的責任，那就是時刻監督政府，並運用憲法賦予的權利，適時地大喝一聲：住手！

信心聖經神學院2020年密集課程

2020年密集課 G：神如何改變人心 (二學分)

上課日期：美東時間2020年7月7-10日 (週二至週五) 時間：9:00 am-1:00 pm
上課方式：線上ZOOM英文教學、全程中文翻譯

教師簡介：約翰·皮朋博士 (Dr. John Piippo)
擔任西北大學哲學博士、北方浸信會神學院道學碩士，1992年開始在密西根州牧者團契教會擔任主任牧師，帕爾瑪神學院兼任教授、北方浸信會神學院兼任教授、密西根州蒙若伊社區學院哲學系教授。著有《帶領進入神同在的教會》、《禱告：單獨與神對話40年的反思》、《與聖靈相遇》，並且即將出版新書：《轉變：神如何改變人心、科技和靈命更新》。約翰·皮朋博士在全美及世界各地多間神學院、大會和退修會中教導靈命更新、禱告和進入神同在的領導多年。皮朋博士經常性地撰寫部落格，請參閱johnpiippo.com。



課程簡介：使徒保羅在加拉太書5:19中盼望耶穌的跟隨者能夠持續轉變，以致有基督的形象。本課程將會學習「為何這種轉變是可能的」、「這種轉變如何表現出來」、「這種轉變如何發生」。本課程既關注學術性，也關注真實經歷，因此既包含課程教學，也包含屬靈操練，以致於學生可以同時學習和經歷神轉變的能力。

| 2020年秋季課程 (8月31日至12月5日) | | | | | |
|-------------------------|-----------------------------|--|----------------------|--|------------------------|
| 時間 / 日期 | 週一 (Mon.) | 週二 (Tues.) | 週三 (Wed.) | 週四 (Thr.) | 週六 (Sat.) |
| 9-10am | | 禱告會及講義 | 神學院早會 | | |
| 10-11am | 約翰書信與猶大書 (二學分) 陳永建牧師 | 系統神學 II 教會論 / 末世論 (三學分) 【必修課】 郝繼華牧師 | 以賽亞書 (三學分) 郝萬以嘉傳道 | Leading Change and Conflict Resolution (2 Credits) (3 Credits) Dr. Craig Fee | 教會領袖學 (三學分) 郝萬以嘉傳道 |
| 11-12pm | | | | | |
| 12-1pm | 屬靈操練基要 (二學分) 【必修課】 陳永建牧師 | | | | |
| 1-2pm | | 舊約神學 (二學分) 金京來牧師 | | 1st and 2nd Timothy (2 Credits) Rev. Jedly Hao | 敬拜生命的操練 (二學分) 黎之璋傳道 |
| 2-3pm | 但以理與撒旦錄 (二學分) 【八次】 郝繼華牧師 | 聖經與生命科學 (二學分) 黃雪美博士 | 歷代志上下 (三學分) 金京來牧師 | 雅各書 (二學分) 線上ZOOM中文授課 左永昌牧師 | |
| 3-4pm | | | | | |
| 4-5pm | | | | | |
| 5-6pm | | | | | |
| 6-7pm | | | | 輔導與全人安康 (二學分) 6:00-7:40pm 江偉強牧師 | |
| 7-8pm | | | 約翰福音 (二學分) 金京來牧師 | 基督教護教學 (二學分) 8:00-9:40pm 江偉強牧師 | |
| 8-9pm | | | | | |
| 9-9:30pm | | | | | |

- 2020年暑期密集課學費降低：修讀學分每學分為\$150、旁聽每學分\$75。
- 2020年秋季學期：修讀學分每學分為\$190、旁聽每學分\$95，請在註冊時一併繳納學生會費\$10；首次報名請繳報名費\$50。
- 支票抬頭請寫：Faith Bible Seminary。
- 請於上課前完成選課與繳費手續，本院不開放課程試聽，不便之處敬請見諒。
- 信心聖經神學院2020年畢業典禮：8月15日 (週六) 早上十一時，講員Dr. Craig Fee

信心聖經神學院報名表

中文姓名：_____ 英文姓名：_____ (請填寫護照或駕照之正式姓名)

地址：_____ 所屬教會：_____

電話 (C)：_____ (H)：_____ (O)：_____ 電子郵件：_____

註冊科目：_____

學位：道學碩士 聖經碩士 聖經學士 聖經證書 修讀方式：修學分 旁聽

學費：已付 未付 尚欠金額：\$_____ 註冊日期：_____

學院電話：718-358-3290；718-886-9911 學院地址：希望中心154-02 41st Ave., Flushing, NY 11354

學院電郵：admission@fbny.org 聯絡人：王冠傳道

一個國會兩個院

在制憲會議上，威爾遜 (James Wilson) 直言：為了控制立法權，你必須把它分為幾部分；為了控制執行權，你必須把它合為一體。

國會是最高立法機構。先賢們從雅典政治的得失中達成的共識就是：任何一種失去平衡的政府，必然陷入動盪、壓迫和毀滅。為免政府變質為專制政權，憲法第一條第一款規定：所有被授予的立法權力，都應該歸屬在美國國會下；而國會包括一個參議院和一個眾議院。

參眾兩院彼此相爭

集中化的權力，一向是自由的敵人。習慣了大一統的我們，常把參眾兩院的相爭視為窩裡鬥，費時耗力，效率不彰。其實這正是設計者的用心所在——彼此制衡，以免沆瀣。開國元老麥迪遜 (James Madison Jr.) 即明確指出：把立法機關分為不同單位，並且用不同選舉方式和不同行動原則，使其在共同作用的性質及對社會共同依賴方面所允許的範圍內，彼此盡可能少發生聯繫。



參眾兩院都可提出自己的議案，參議院議案以 S 開頭加數字編號，眾議院議案以 HR 開頭加數字編號。無論是參議院還是眾議院提出議案，都必須經過相同的程序：在本院通過後，送交另一院再行表決；如果對另一院提交的議案不加修改地直接表決，則只要簡單多數贊成即可完成該議案在國會的程序；如果本院通過的議案遭另一院否決，則該議案無緣成為法律。

國會總統互相鬥法

國會亦藉立法權，實現對總統的制衡。任何法案要想成為法律，都必須經過兩院投票批准；無論參眾兩院哪方提出的法案，最後通過時必須版本一致，不可有半點不同，然後送交總統簽字；如果總統贊同，簽字後便正式成為聯邦法律。

如果總統不贊同，在收到法案後 10 日內 (不含星期日) 未做任何回應，但只要是在國會開議期，則可根據憲法第 1 條第 7 款，使該法案自動生效成為法律，並由總統頒佈 (Promulgation) 實行；若恰逢國會在此期間休會，則該議案被廢棄且無法發起覆議，此稱為「口袋否決 (Pocket Veto)」，即不主動行使否決權，而以置之不理方式 (放在口袋裡任其過期失效) 否決。

如果總統依法行使否決權，而國會於會期內發起覆議，且獲得三分之二多數票支持，即可推翻總統的否決，並由覆議期間的議會主席頒佈成為法律；總統若是在國會休會期間否決議案，國會則需要先達成三分之二以上多數支持覆議的條件，才能進行覆議。

在過去的歲月裡，美利堅所以能取得有目共睹的成就，繁榮昌盛，生機勃勃，有賴於在這片土地上立國的人們，打下了以基督精神貫徹立法、行政、司法的根基，最大限度地激發出人民的潛力和才智。深願未來仍能一如既往，使每個美國人都能享受完全的自由、尊嚴和平等！

聖經樂園 夏令營

暑假來了！請給孩子一段快樂時光！
陶造美好品格，孩子一生受益！

日期
第一期：7/6-7/17/2020 第二期：7/20-7/31/2020
第三期：8/3-8/14/2020 第四期：8/17-8/28/2020

時間：星期一至星期五，上午10時至中午12時

創意遊戲、唱遊、故事、科學 / 中文、藝術*、紛紛親子日
*藝術課可選吉他、鼓、電子琴、唱歌、
跳舞、繪畫、烹飪、環保綠葉田園

費用：每期每位\$100
年齡：12歲以下
查詢報名：Vicky老師347-605-1111

每期的學習內容不同，不會重複。

156-03 Horace Harding Expressway,
Flushing, NY 11367

基督教角聲佈道團

角聲移民服務中心 翻譯填表服務

角聲移民服務中心將於**2019年2月4日**開始
每週一及週四向市民提供翻譯填表服務!

- 初中/高中/大學文憑及畢業成績
各式成績單、出生證明
結婚證書、職業證照
移民表格如I-130, N-400, I-90
I-539, I-131 再入境許可證,
I-765工作卡...等等

費用會根據文件的複雜程度而有所變動
Fees may vary according to the complexity of the document(s).

服務必須預約 718-799-8213

你將選誰進國會？

「政府不是問題的答案；政府正是問題的所在！」為此美國的三權分立共和聯邦政體，力圖於每一個環節上封堵人性惡的漏洞。

防止多數人暴政

參議院在國會內對眾議院實行制衡，以防止多數人的暴政。注重公平性，平抑一人一票民主可能導致的大州欺負小州、終致分裂的副作用。參院議長由副總統兼任，是出於聯邦制保持國家統一的需要，參院也因此握有更強制衡力：如果參議院解散，等於各州失去與聯邦的法理關係，聯邦政府亦將失去合法性。是故某州若想脫離聯邦，首先是以州議會名義召回其在國會的參議員。



賦予不同權力

分立立法機構，賦予不同權力，最大限度達成有效約束力。參眾兩院除了相同且相等的權力外，亦被賦予不同的特定權力，其中總統最為忌憚的預算權歸眾院，唯其才可提出與徵稅有關的議案，沒有眾院同意，政府無法收稅；而彈劾審理權交參院，只有參院才有權審理並作出罪否裁決。

此外，參院在特殊條件下有權重選副總統、批准總統與外國締結的條約、認可任命的高級官員（內閣部長、大使、聯邦法院法官等）、監督聯邦政府所有部門；眾院有權提出彈劾總統及其政府高官、當總統候選人沒有贏得多數選票時決定最終結果。

議員各有使命

參院由 100 名參議員組成，參議員名額固定，每州兩人，如同各州在聯邦的代表，表明該州對聯邦權力的認同；人數雖不及眾議員的四分之一，但任期六年，是眾議員任期的三倍，可以更少被公眾意見擺佈；1913 年第 17 修正案通過後，始由人民直選，沒有次數限制；參議員必須年滿 30 歲、為美國公民已九年、是當選州居民。

眾院有 435 名眾議員，按人口比例分配名額，迫使議員要反映民意；直接選舉產生，任期兩年，意味著必須對選區內民意做出積極迅速的回應，否則很可能得不到連任選票而下台；凡年滿 25 歲、為美國公民已七年、是當選州居民，都可參選。

參議員和眾議員的影響力體現為立法權的對等；他們均不得兼任政府其他職務。

大選年國會改選

2020 年 11 月 3 日，是美國第 59 屆總統選舉；屆時，眾議院全部 435 個席位及參議院 33 個議席將改選，產生第 117 屆美國國會。除了選總統，您還準備選誰進國會？

華人社區容易瀰漫政治冷空氣，並且在骨子裡相信：民有、民治、民享的政府，不及精英集權政府有效率。享有自由尊嚴，與以此為代價換取政府效率，哪樣更合乎造物主心意？自由的代價相當高昂，但美利堅從來沒有不願意付，我們也不要放棄手中的一票吧！🗳️





Philly
REAL ESTATE COMPANY

www.myphillyrealestate.com

東北費城總辦公室：2220 Cottman Ave., 2FL, Philadelphia, PA 19149
Tel: (215) 722-0800

南費城辦公室：1000 W Ritner St., Philadelphia, PA 19148
Tel: (215) 468-1122

唐人街辦公室：923 Arch St., 1R, Philadelphia, PA 19107

新澤西辦公室：435 Rt. 70 W, Cherry Hill, NJ 08002
Tel: (215) 588-3186


Lucy Waldman


Tom Wang


Emily Chan


Jack Kong


Adam Halperin


David Lo


Mei-Lin Walter


Daniel Kuang

本公司擁有三十多位具有多年經驗的房地產經紀人為您提供專業的房地產買賣服務。
房屋買賣，生意買賣，產權過戶，合同轉讓，住家出租，店舖出租，地產管理，代收房租，上庭服務，驅逐房客，房屋維修，住家裝修，房屋出售
服務地區：PA賓州，NJ新澤西，NY紐約州

| 商業房產 | |
|------|--|
| 1 | 郊區 Blue Bell, 來來飯店, 90431尺, 有酒牌, 賣2890萬 |
| 2 | 北費城 135X E Lycoming, 雜貨店, 樓上3房2全浴, 2160尺, 22萬 |
| 3 | 東北區 805X Frankford, 餐館+住家, 2348尺, 26萬 |
| 4 | 東北區 52XX Torresdale, 樓上1房住家, 樓下零售店, 1672尺, 賣21萬5 |
| 5 | 市中心, 23XX Chery街, 指甲店, 洗衣店, 1600尺, 賣46萬9 |

| 住家房產 | |
|------|---|
| 1 | 中國城明珠樓公寓, 2房1浴, 772尺, 賣34萬3 |
| 2 | 費城藝術館後面 2601 Pennsylvania公寓, 2房1浴, 972尺, 19萬9 |
| 3 | 東北區 45XX Oakmont, 3房1全浴, 1088尺, 13萬 |
| 4 | 南費城 82X League, 3房1全浴, 1296尺, 賣31萬9 |

誰選出了總統？

2020年是美國大選年，選民將在國定「選舉日」——11月1日後的第一個星期二，今年為11月3日，投票選出下一屆總統。許多人誤以為自己投下的票「直接」選出了總統，其實不然。

總統是最高行政長官，同時又是國家元首，還兼任三軍統帥。早在費城制憲會議上，很多人就反對給總統這麼大權力，擔心有一天總統變成國王、把共和出賣了，因而在討論如何選總統時，也頗費了一番心思。



選舉人團

當時產生了四個選項。第一，是由國會即立法機構選總統，但被「行政權應當完全獨立」的理由否決；第二，是由各州州長來選，這遭到小州的強烈反對；第三，是由人民直選，但被麻州代表反對，認為直選是最糟糕的辦法——人民未必都理性，也不一定知道誰能真正代表自己，很可能被狡猾的政客利用。

最後的選項叫做「選舉人團 (Electoral College) 制度」，即是沿用至今的美國總統選舉辦法，受憲法第2章1條2款保障，為間接選舉，歷史悠久。選舉人團原來的總人數為535名，是聯邦參議員(100名)與眾議員(435名)的人數總和；1961年通過憲法第23修正案，加入代表首都哥倫比亞特區(Washington DC)的三人，成為538名。

波多黎各、關島等美國屬地，在選舉人團中無份兒。

選舉人

選民投下總統選票時，其實是投給了總統候選人在各州的「選舉人 (Elector)」。每位總統候選人，在投票日一個月前，都要提交一份選舉人名單，交給各州的選舉局，人數等於該州聯邦參眾議員總和，如紐約州為29人、加州55人。任何聯邦政府官員，無論是選舉的或派任的，如參議員、部長等，都不能出現在這個名單上。

選舉人的身分，類似於政黨(或無黨派候選人)提名的不分區代表，除少數八個州外，他們的名字並不會出現在選票上，但總統普選票 (Popular Vote) 的結果將決定他們是否當選。

贏者通吃

全美有48個州及DC都採行「贏者全拿」方式。例如：一總統候選人在加州的普選票勝出，則他所提名的55名選舉人就全部當選，新聞報導就會說他得到加州的55張選舉人票 (Electoral Vote)。

緬因 (Maine) 及內布拉斯加 (Nebraska) 兩州採用「眾議員選區制」。以緬因州為例：有兩個眾議員選區，加上兩個參議員，共四席；如兩位候選人各在一個選區勝出，則各得一席選舉人票；在全州範圍內得高票者，再得剩下的兩席。

選舉人投票

大選年的「12月第二個星期三後的第一個星期一」，為選舉人投票日，今年是12月14日。屆時，在國會監督下，選舉人在各自的州府聚集投票，正式選出下一屆總統。

憲法規定，在選舉人團投票中，得票超過半數者才能成為總統。538張選舉人票，過半為270票。選舉人都曾宣誓，會按承諾投票給提名他們的候選人，但也發生過「失信選舉人」逃票事件。2016年10起，是1900年迄今最多的，幸而未造成顛覆選局的結果。目前聯邦對此並無罰則，某些州則有法律出台對付此種行為。

權變選舉

如果無人得到半數票，則將循「權變選舉 (Contingent Election)」程序，由國會投票選出下一屆總統、副總統。這要求各州的聯邦眾議員各自集會，在前三名總統候選人中，以多數決選出一人；再在全眾院集會時，以一州一票方式選出總統。參院則在全院集會時，每人一票選出副總統。此程序曾在1800年、1824年及1836年用過。

普選票與選舉人票

歷史上，候選人輸了普選票卻贏了選舉人票而當選總統的例子並不鮮見，1876年、1888年、2000年及2016年都發生過。後兩次當選的都是共和黨籍候選人，故許多民主黨人都不願承認總統當選人的正當性，認為嚴重違反「一人一票，票票平等」原則，希望修憲去除選舉人團制度，改以普選票實施總統直選。

以普選票取代選舉人票的修憲提案，立國以來已提過數百次，但始終難以實現，原因在於：美國是聯邦制、需要照顧小州利益；如以普選票直選，總統候選人只要顧好人口大州就選得上；佔全美面積三分之二、人口加起來不到一半的那些州，就可能因被忽略而從聯邦中分裂。

今年，您準備將手中的普選票投給哪一位總統候選人？

天 Sky Buffet

中西合璧自助餐：
精美海鮮、牛排、
日本壽司及
各式水果與甜品

內設二個貴賓房；
全餐廳可容納350位賓客
承接大小型聚會或宴會
附近最大而雅致的
自助式餐廳

地址：
340 East Main Street,
Milford, MA 01757
TEL: 508-478-8878
FAX: 508-478-8873

BUSINESS HOURS
LUNCH
Monday-Saturday 11:15 am - 3:00pm \$9.50
DINNER
Monday-Thursday 3:30 pm- 9:30 pm \$15.95
Friday - Saturday 3:30 pm-10:30 pm \$16.95
Sunday 11:15 am-9:30 pm \$16.95

地址：
380 Maple Ave., Route 9,
Shrewsbury, MA 01545
TEL: 508-890-8889
FAX: 508-890-8882

BUSINESS HOURS
LUNCH
Monday-Saturday 11:15 am - 3:00pm \$8.75
DINNER
Monday-Thursday 3:30 pm-9:30pm \$14.95
Friday - Saturday 3:30 pm-10:30 pm \$15.95
Sunday 11:15 am-9:30 pm \$15.95

* 10分鐘可到麻省最大的Wrentham Village Premium Outlet購物 495公路 Exit 15

佛州甘城華人教會

誠聘全職教牧人員

- 清楚明白神的呼召並已全職事奉
- 神學院畢業或相當的神學學歷
- 相關全職事工經驗
- 熟悉北美校園華人教會的特點
- 操流利國語(普通話)，英語能溝通

詳情請見 www.gcccf.org
聘牧委員會聯繫 email: pastorsearch2019@gcccf.org

KELLER WILLIAMS
214 Quincy Avenue
Braintree, MA 02124

精通
粵語, 英語
及國語

林幸才

地產經紀
Jackson Lam

JacksonLam@verizon.net (781) 964-1942

買賣物業 租賃估價 | 歡迎致電 免費查詢

基督教昆士華人宣聖會

Quincy Chinese Church of the Nazarene

主日崇拜：星期日上午9:30 (粵/國)
主日學：星期日上午11:00 (粵/國)
兒童主日學：星期日上午10:00 (英)
祈禱會：每週晚上7:30
各團契聚會時間：請致電查詢

地址：37 East Elm Ave., Quincy, MA 02170
電郵：qccnmain@gmail.com
電話：617-471-5899

摩頓華人基督教會主恩堂

Chinese Christian Church of Grace in Malden

早禱會：星期早上九時
主日崇拜：星期天早上十時三十分
青年主日學：星期天早上十時三十分
兒童主日學：星期天早上十時三十分
成人主日學：星期天早上九時三十分
團契聚會：請致電查詢

地址：50 Eastern Ave., Malden, MA 02148
電話：781-322-9977 網址：www.maldenchurch.org

主任傳道：
何榮耀傳道

真理堂

Emeth Chapel

牧師：莊祖鯤牧師

聚會地點：American Chinese Art Society
29 Montvale Ave., Woburn, MA 01801
www.emethchapel.org
(781) 276-7915

主日崇拜 (國語)：上午 9:30
成人主日學：上午 11:15
兒童及青少年主日學：上午 9:30

大波士頓台灣基督長老教會

TAIWAN PRESBYTERIAN CHURCH OF GREATER BOSTON
34 Alder Street, Waltham, MA 02453

主日崇拜：週日 11:00AM 禱告會：週日 9:30-10:30AM
聖歌隊：週日 9:30AM
兒童主日學：週日 11:00AM-12:30PM
樂齡團契：週日 1:30PM 芥菜種團契：週日 1:30PM
學生團契：週日 1:30PM
媽媽親子小組：週三 11:00AM-12:30PM

聯絡人：林莉玫 長老
Tel: 617-410-6336 教會網站：www.tpcgb.org
教會臉書：www.facebook.com/TPCGB

在上帝之下 自由美利堅

1776年7月4日，大陸會議正式宣佈美利堅合眾國從大英帝國獨立了！今年的國慶日，我們將在COVID-19的持續威脅下與抗議種族歧視和暴力執法的餘波中度过。此時此地重溫曾任及現任總統的人們留下的格言睿語，或會幫助我們更多了解這個偉大的國家，並思考她未來的路與我們自己在其中的定位。

第1任總統華盛頓 (George Washington)

要努力讓你心中的那朵被稱為良心的火花永不熄滅。

不論是出生於或選擇住在這個共同的國家的公民，這個國家有權要求你們感情專注地愛她。

第2任美國總統亞當斯 (John Adams)

我相信我們後輩將每年一度慶祝這個偉大的紀念日。

獨立日應該被視為拯救日來慶祝，是依靠對全能的上帝的莊嚴奉獻而獲得的。

這一天應該以歡慶遊行、表演、遊戲、運動、鳴槍、鳴鐘、篝火晚會和燈飾莊重地慶祝，從大陸的一端到另一端，從此時直到永遠。

第3任美國總統杰斐遜 (Thomas Jefferson)

如果我們不被上帝統治，就一定會被暴君統治。

自由之花需要經常用愛國者和暴君的鮮血來澆灌。

真理是謬誤的強勁剋星，她無所畏懼，所向無敵，唯怕人們解除她的天然武器——自由地論爭和思辨；當批判被允許自由進行的時候，謬誤也就沒什麼可怕了。

如果我們打算抵禦無知和捍衛自由，每位美國人都有責任了解一件公共事務的來龍去脈。

第8任美國總統范布倫 (Martin Van Buren)

在這個國家，輿論是一種力量，為了它我感謝上帝：因為輿論是一切力量中最正直和最強大的力量。

第16任總統林肯 (Abraham Lincoln)

民有、民治、民享。

想了解一個人的個性，那就賦予他權力。

給別人自由和維護自己的自由，兩者同樣是崇高的事業。

我不是非要贏不可，但我一定不能錯；我不是非要成功不可，但我一定要遵從良知。

上帝愛每一個人，無論他是黑人還是白人，所以我們應該像上帝一樣愛每一個人。

第32任總統羅斯福 (Franklin Delano Roosevelt)

我們必須成為民主制度的偉大兵工廠。對我們來講，這是同戰爭本身一樣嚴重的緊急狀況。我們必須以同樣的決心，同樣的緊迫感，同樣的愛國主義和犧牲精神來致力於我們的任務，就好像我們處在戰爭中表現的那樣。

第33任總統杜魯門 (Harry S. Truman)

美國人民堅守那些始終激勵鼓舞著這個國家的信仰。

我們相信，法律面前人人平等，公共福利面前機會平等。

我們相信，人人都享有思想和言論自由的權利。

我們相信，人人生而平等，因為所有的人都是按照上帝的形象創造出來的。

對這一信仰，我們堅定不移。

第35任總統肯尼迪 (John Fitzgerald Kennedy)

自由雖有很多困難，民主亦非完美，但我們從來沒有建造一堵牆，而不讓人民離開。

自由是不可分割的，只要一人被奴役，所有的人都不自由。

第38任總統福特 (Gerald Ford)

我相信，真理是使政府團結在一起的黏合劑，不僅是政府，而且是文明本身。

美國人希望他們與總統之間進行對話.....如果我們沒有機會互相交談，互相看到，彼此握手，那麼我們的社會就出了問題。

如果政府大得足以給你任何想要的東西，它也大得足以拿走你任何東西。

第40任總統雷根 (Ronald Wilson Reagan)

我不是一位偉大的傳播者，但是我傳播了偉大的思想，它們來自一個偉大國家的內心——我們的經歷、我們的智慧以及我們對在兩個世紀裡引導我們的那些原則的信念。

對那些援引第一修正案，將上帝排除在我們越來越多的制度和日常生活之外的人，我只想說：第一修正案的制定不是為了保護美國人民免受宗教價值觀的影響，而是保護宗教價值觀免於政府暴政的影響。

民主的邁進，會把共產主義丟到歷史的垃圾堆中。

第44任總統歐巴馬 (Barack Hussein Obama II)

美國永遠為了全世界各地的核心原則說話，我們不尋求把任何政治體制強加給任何國家，但表達自由、宗教自由、接觸信息的機會、政治的參與，我們認為這些是普世權利，應該是所有人民能夠享受到的。

在美國，我們有不受限制地使用互聯網的機會，這是我們力量的來源，也是應該受到鼓勵的，但我也應該很誠實地告訴各位，作為美國總統，有時候我還是希望信息不那麼自由地流通，因為這樣我就不需要聽到人們在批評我，我認為這是很自然的。

第45任暨現任總統川普 (Donald John Trump)

在美國，我們不崇拜政府，我們崇拜上帝！🇺🇸



基督教角聲佈道團，華盛頓都會區主辦
蒙郡健康及衛生局贊助

如果你是在蒙郡居住的華人，
患有長期疾病，需要在膳食上的幫助

歡迎聯絡我們

每星期到訪一次，奉上中國菜三份

免費
送餐服務



報名請致電：443-607-2038或電郵至：dcministry@cchc.org

基督教角聲佈道團是一非牟利機構，歡迎有興趣的朋友參加！！

大選盡本分

2020 多事之年，前半年的翻轉全球的疫情，加上最近爆發的種族問題，11 月的美國大選有太多的不可預測。生活在這個國家的我們，除了負責任地做好防疫和保護自己以外，還能做些什麼呢？

投票 求引導

每位公民都應認真使用選舉的權利，這是公民應盡的義務，更重要的是這思考、分析和尋求的過程，可以經歷生命的主的真實引導，如同祂在一切事情上的指引。《聖經》告訴我們，「祂改變時候、日期、廢王、立王，將智慧賜與智慧人，將知識賜與聰明人。祂顯明深奧隱秘的事，知道暗中所有的，光明也與祂同居。」（《但以理書》二章 21-22 節）

正是因為這樣的認識，先知但以理，可以不怕殘暴的巴比倫王尼布甲尼撒，從容地和同伴一起禱告上帝，把無人知道、無人能解的王的夢清楚地闡明。他發出讚美：「我列祖的上帝啊，我感謝你，讚美你，因你將智慧才能賜給我，允准我們所求的，把王的事給我們指明」（23 節）。在複雜的黨派之爭，歷史和現狀的各種糾結下，選擇投票給哪位候選人，不容易做決定，一票也不能扭轉乾坤，但我們可以求掌管人類歷史的主來「指明王的事」，安心地投下自己的一票。無論誰最後當選，我們相信「至高者在人的國中掌權，要將國賜與誰就賜與誰」（《但以理書》四章 32 節下）。

禱告 求平安

然而，我們不是無視漸漸遠離上帝的美國的下滑。上帝讓我們這個時候在美國生活，為這地禱告，就是我們的責任。我們應該為這地求平安，因為我們無法獨善其身，一如先知耶利米勸告寄居外邦的以色列人：「你們要為那城求平安，為那城禱告耶和華，因為那城得平安，你們也隨著得平安。」（廿九章 7 節）

《申命記》廿九章 29 節提醒我們：「隱秘的事，是屬耶和華我們上帝的；唯有明顯的事，是永遠屬我們和我們子孫的，好叫我們遵行這律法上的一切話。」無論新一任總統是誰，我們要做的，是為在上執政掌權的禱告祈求，求掌管君王的心的上帝，憐憫美國，讓立法和執法的所為都基於上帝喜悅的公平和公義。求主使用更多敬畏上帝的人在各級政府發揮影響力，也使教會在社區，基督徒在家庭、在各行各業，活出基督信仰的生命力，復興耶穌基督的福音。求上帝藉著今年的疫情和現在的混亂，使美國從上到下，人心回轉，敬畏祂、尋求祂、跟從祂。



我們相信美國在上帝的手中，我們的盼望不是在於一個更好的政府，而是在於美善的、過去 200 多年至今一直恩待美國的創天造地的上帝。☺

威明頓主恩堂
Wilmington Community Evangelical Church
1512 Brackenville Road, Hockessin, DE 19707
電話：(302)239-4990 傳真：(302)239-9094
中文部：呂允智牧師 (Rev. Paul Lu)
青少年事工：葛天佑傳道 (Min. Daniel Godsave)
兒童事工：劉清莉老師 (Ms. Ching-Lie Fritz)
主日崇拜：9:30AM (英) 11:00AM (中)
主日學：9:30AM (中) 11:00AM (英)
教會網址：www.wcecc-home.org

信望愛華人教會
Faith Hope Love Chinese Church
主日崇拜：2:00 pm (中文) 3:45 pm (英文)
主日學：4:00 pm (中文) 2:00 pm (英文)
聯絡：吳瓊彪牧師 484-378-1868
鄭昌文長老 610-613-5645
歡迎您來 追求真理 探索永恆
6051 West Chester Pike, Newtown Square, PA 19073
http://www.fhlcc.org

威徹斯特主恩堂
West Chester Chinese Evangelical Church
1601 Green Lane, West Chester, PA 19328
at Advent Lutheran Church
(near intersection of Route 3 and Route 352)
陳欽文牧師 (610)745-7991
Rev. Peter Wang (610)841-6765
主日崇拜：3:00pm (英) 4:15pm (中)
主日學：3:00pm (中) 4:15pm (英)
教會網址：www.wcecc.org

新城主恩堂
New Castle Community Evangelical Church
105 Morrison Ave., Wilmington Manor, DE 19720
At Manor Presbyterian Church
教會網站 www.ncecc.org
胡明智牧師 (302)345-2119
Elder John Lin (302)376-1328
主日崇拜：1:30pm (中) 11:00am (英)
主日學：11:00am (中) 1:30pm (英)
週五分區團契下午 7:30

費城中華基督教會暨服務中心
Chinese Christian Church and Center
電話：(215) 627-2360 傳真：(215) 627-1325
尋求人生平安喜樂 請來參加我們聚會
國語崇拜：週日上午 9:30 國語：劉承宗牧師
地址：費城華埠北十街 225 號 (第十街與春街交界)
225 North 10th St., Philadelphia, PA 19107
英語崇拜：週日上午 9:30
粵語崇拜：週日上午 11:30 粵語：李炎璋牧師
地址：1101 Vine Street, Philadelphia, PA 19107

中華海外宣道會迦恩堂
Oversea Chinese Mission Canaan Church of Princeton
826 Village Road West, Princeton Junction, NJ 08550
Tel: (609) 799-4455 WWW.OCMCCP.ORG
Email: info@ocmccp.org
牧師：周樂平 Rev. Robert Chau
主日崇拜：9:00am 粵語 主日學：9:00am 國語
10:45am 國語 9:00am 英語
10:45am 英語 10:45am 粵語
兒童崇拜：10:45am 英語 兒童主日學：9:00am 英語
主日國語讀經班：9:00-10:15am
大學生職青團契：主日 12:30-1:30pm 英語
姊妹查經班：9:30am-12:00 (週三國語，週五粵語)
弟兄查經班：9:30am-12:00 (週五，粵/英語)
青少年團契：8:00-9:30pm (週五，英語)
週五國語讀經班：8:00-9:30pm
長青團契：10:00am-12:00
(每月第三個週六，國/粵語)
餐館福音查經班：9:00-10:15am
(每月第一、三個週二，國語)

費城豐收華夏基督教會
Harvest Chinese Christian Church
主日學：10:00AM-10:45AM
主日崇拜：11:00AM-12:30PM
週五晚上：查經
地址：7501 Haverford Ave., Philadelphia, PA 19151
(Car Wash 東側，Rite Aid 對面)
聯絡：趙愛國長老 (215) 275-4846
電話：(484) 918-0506
Email: hcccp.4849180506@gmail.com

（此處內容已包含在上方表格中，不再重複）

疫情中家庭的危機

梁永善



疫情下不少人被逼留在家中，家人相聚是增進感情的難得機會，但亦可以導致彼此關係緊張，增加危機。很多事均有正反兩面，很多時在乎我們怎樣處理或面對之。

一幅漫畫至今難忘：兩個人面對同樣只有半杯水的杯子，一個歡天喜地說：「感謝上帝，我有半杯水喝！」另一個則愁眉苦臉的說：「為什麼只有半杯水而已！」可見心態、價值觀會影響著我們的情緒。

更新或更疏

在疫情下不少人被逼留在家中，有些人要留家工作，過去各有各忙難以聚首一堂，正面看可以多一些家人相聚時間，增進感情，是難得的機會，但亦可以是危機，一些人因為被解雇或被逼放無薪假期，收入大減致使心情不佳，雖然家人相處時間多了，反增加爭拗變成「困獸鬥」。或許作妻子、母親的因愛而關注家人的健康、衛生，督責成員的清潔行為而產生衝突。父母或許看到孩子們不用上學而無所事事、不溫習、不執拾東西、常常上網或打機，看不順眼而責罵，導致彼此的關係更緊張，爭吵多了，危機增加。事實不少人因此情緒低落，英國在禁制外出的命令發出後，有數字顯示家暴的個案增加，家庭問題求助個案亦劇增，相信其他國家也存在類似的問題。

故此家長有時也應放鬆一些，免得過分緊張而使家人在壓力下爭鬧。家庭成員亦要好好自律，適當時間作出一些適當舒緩的事，正如我與家人在平日前往一些郊外少人到的地方，呼吸新鮮空氣，作舒展的運動，風險應較低。總而言之，彼此間要好好地互相體諒，安排一些適合一家人相處的活動才可以增加感情，若是一家均是基督徒，可考慮設立家庭敬拜及為疫情代禱，一家之主安排某成員為某一類人禱告（如：兒子為醫護人員，女兒為病患者，母親為失業或開工不足者，父親為其他嚴重的災區禱告），成員應該樂於承擔這樣的禱告，如此可激勵家人的屬靈生活！

成長或萎縮

無論是否因開工不足或其他因素而令工作量減少，「空餘」時間多了，我們可以怎樣善用這些時間呢？不少人看電視、上網的時間多了，這可能使我們越來越頹廢、越來越少動力，屬靈生命反而萎縮。我們可有想想平日忙碌生活下沒有好好靈修，會否珍惜此時好好親近上帝，有較多時間閱讀《聖經》、屬靈書籍，上網聽不同牧者的宣講，使靈命更成長呢！（我讀書、看文章、聽別人講道的次數也有加增呢）。希望我們能善用此時建立與上帝、與家人有更好的關係。

進步或退步

對學生而言，這疫情可能是另一個考驗，因停課已久，縱使仍有功課給予學生做，或網上有教導，但始終缺乏互動，故這年的學生學習一定受影響。若父母對在學兒女有較好的照管、督促他們有好的學習、給他們好的講解，他們成績應可保持水準；但另一些學生或因父母工作或本身學歷問題未能有效監督，這類學生的成績便會較差，那下學年這兩類學生的成績差距便會顯現，後遺症應不輕。中學生若沒有自律，在此期間沒好好溫習，到考試時便能分曉優劣，故此學生的成績進步或退步，在此期間其學習如何是重要因素。希望復課後老師能多加注意，幫助為那些因受疫情影響下有較大負面影響的學生，使他們能補回不足的地方。

願我們不輕看這些隱伏的危機，能有敏銳的洞察力，防微杜漸！

拔萃教育學院

156-03 Horace Harding Expressway, Flushing, NY 11367

(718) 799-8222

2020 春季課程

1/11-6/13

週六上午班或下午班

1-8年級英文、寫作、數學州會考訓練班
(目標滿分及第四級)

Hunter中學、Stuyvesant 特殊高中專攻班
(本校招牌班, 年年成績輝煌)

高中數學、微積分、英文、生物、化學、
物理等各科加強班 (目標在校成績95分)

PSAT、SAT(含寫作)專攻班
(目標1400→1550)

SAT II 或AP生物、化學、物理保證班
(小班, 目標800滿分)

新移民各年級學生英語速成班
(快速提升聽說讀寫能力)

各級中文課程
(活用、生動、高效果, 兼顧中華文化)



嶄新現代化教學大樓，位長島高速公路邊(北)，橫跨156、157兩街(近 Kissena Blvd.)，停車方便，備有交通車來回市中心10分鐘，另有公車 Q17, 25, 34, 65, 88可達。

各年級課後輔導班

(週一至五下午3:00-6:00)

內容：

- 1) 輔導完成學校作業，幫忙預習複習，準備明天考試
- 2) 按照進度，安排老師教授數學、英文及寫作三科課程
- 3) 額外增加音樂、美術、英文演說

高效率幫助孩子不僅養成良好讀書習慣、成績優秀，而且身心健康、接受挑戰

各年級

平日英文、寫作、數學拔尖菁英班

名師小班教學 嚴格程度分班

保證效果

針對新SAT試題特色

全面注重考生對真實生活的適應及解決的能力，且更能和大學課程接軌



角聲宣教士學院

首創網絡「起步禮」



直播日期：2020年7月11日 晚上7時30分
(粵語) 7月18日 晚上7時30分

網址：live.cchc.org

宣教士學院

籌建特輯

精彩直播

關心角聲
瞭解角聲

支持角聲

6月6日星期六晚，角聲在網絡舉行「最後衝刺」籌建宣教士學院的「起步禮」，分國語、粵語兩場。

開始之時，由於上載困難，出現延誤，但「萬事都互相效力，叫愛神（上帝）的人得益處」——祂賜給「角聲」莫大恩典，使同工們彼此打氣、代禱、補位，合一解決了問題！

任何重大及有意義的事工，都會面臨未知的難處，而這種應對危機的能力就十分重要，甚至比金錢及事工的成功更為重要。我們為此感恩，並相信「角聲」可以承當更重責任。

負責節目製作的朱少彤弟兄統計，上網參加者超出預期，國語版 569 人、粵語版 396 人。「起步禮」後反響積極，奉獻者即時網上奉獻金額為 \$7,446，這亦是難得，因為網上奉獻有 3% 手續費，相信會有不少人以郵寄方式寄來奉獻。這樣的成果，出自全體「角聲人」的竭力推動！

會後，有人對葉牧師表示，覺得神在呼召自己全時間奉獻。這樣的反應最為珍貴，求主帶領他走上完全奉獻的路。也請大家繼續為籌建宣教士學院聖工而努力，切實「每日一次」為這事工付出一分努力。

角聲總幹事勞牧師呼籲弟兄姊妹：每日給一位親友寫個訊息，鼓勵他們支持這事工。最有效的方式是寫幾句鼓勵的話，並告訴他們可以在奉獻支票備註欄寫上推廣者的「代號」或名字，使之甘心奉獻給神外，也可以鼓勵事工推動者。勞牧師介紹，已有些人在網上自己具名為角聲籌款，如果人人都有這份心意，一個月後必有美好結果！

角聲同工及宣教士學院師生，逢星期一至五，早六時至七時，在網上晨更及禱告，如果您願意也可以到 Zoom ID 366-497-994 參加聚會；除了讀經和信息外，也有專為「籌建宣教士學院」禱告的時間。關於學院的建築工程，預計不日即可開工，求主保守帶領。了解更多事工進度，歡迎瀏覽角聲宣教士學院網頁：humi.cchc.org。

7月11日（國語）和18日（粵語）7點半，角聲宣教士學院兩場籌款「最後衝刺」的特輯將在 live.cchc.org 直播，通過角聲社區關懷佈道的一些生命見證，鼓勵弟兄姊妹參與到神國的計劃中，在有永恆意義的工作中分。歡迎大家準時收看。

如鷹展翅 尋道者崇拜

專為社區人士而設

逢週二早上十時舉行
10:00 - 11:00 崇拜時間
11:00 - 12:00 小組活動（禱告、詩歌、見證、手工、郊遊、飲茶）
12:00 午餐

地址：角聲使命中心（地下室：嗎哪廳）
156-03 Horace Harding Expy, Flushing, NY 11367
聯繫電話：(718) 359-2030

從6月2日開始，每週二下午2-3點，
用ZOOM線上聚會。
查詢詳情請致電
646-261-6171 Linda姊妹。

基督教角聲佈道團
布碌崙角聲福音中心
Chinese Christian Herald Crusades
Brooklyn Herald Gospel Center

兒童暑假日營

特別推出 生命教育

課程學習：英文閱讀、英文寫作、算數
德智活動：美術勞作、遊戲、電影、音樂
生命教學：教導聖經故事，幫助小孩子健康成長

日期：7月6日-8月21日（共七個星期）
上課時間：星期一至星期五，上午9時至5時半
級別：小二到小五年級
學費：\$980

上課地址：809 44th Street, Brooklyn, NY 11220
諮詢報名：(718) 499-0999
注意：所有費用一旦遞交，將不獲退還

HERALD BOOKSTORE
角·聲·書·室

Herald Bookstore 福音的好夥伴 屬靈的藏寶地

暫停營業

精美禮品及教會用品
訂購主日學教材
敬拜讚美音樂CD
屬靈書籍
查經資料
各種聖經

營業時間
bookstore.cchc.org

法拉盛 Mon-Sat 10am-6pm SUN Closed
42-35 Main St., Suite 2I, Flushing, NY 11355 718.799.8228

社區資訊

紓困補助上網登記

國稅局 (IRS) 公告，不需報稅的低收入戶，如未收到紓困補助 (Economic Impact Payments) 現金支票，應在今年 10 月 15 日前，到國稅局「非申報者 (Non-Filers portal)」網頁專區完成登記，網址：<https://www.irs.gov/coronavirus/non-filers-enter-payment-info-here>。

「非申報者」網頁專區，是為夫妻合併年收入 \$24,400 以下、個人年收入 \$12,200 以下的民眾設計。無家可歸的個人或家庭，也符合「非申報者」登記資格。將申報 2019 年所得稅者，以及已申報 2018 年或 2019 年所得稅者，都不要在「非申報者入口」網頁專區登記，以免導致退稅延誤。國稅局紓困金免費專線電話：(800)919-9835。

市府暑期帶薪實習項目

市長宣佈將啟動三個項目，為青年提供暑期帶薪實習機會。NeON Summer 為全市 2,700 名青年提供六至八週帶薪遠程學習機會；Each One Teach One 將邀請媒體專家指導青年帶薪設計推進社交距離及公共衛生的宣傳信息；Community Crisis Response Initiative 為 22 家社區機構擴大青年項目、公衛教育及心裡健康服務等。

紐約市喪葬津貼增額

因應疫情需要，紐約市喪葬津貼 (Burial Assistance) 從 \$900 增至 \$1,700，申請期限延長至死亡日起算的 120 天之內，移民家庭無論身分，凡無力支付親屬喪葬費用者皆可申請，需提供低收入文件證明。申請者填寫申請表格後可將表格及其他文件進行掃描，電郵至：BurialServices@hra.nyc.gov。查詢可致電人力資源局：(929)252-7731；網站：www1.nyc.gov/site/hra/help/burial-assistance.page。

紐約州警務改革

州長簽署十項法案，包括：取締警察鎖喉執法，鎖喉執法定為 C 級重罪，違者將最高面臨 15 年監禁；廢除「民權法 (Civil Rights Law)」第 50-a 條款、保證警方執法及處分紀錄透明性；警員配戴隨身攝像頭、報告所有警察開槍行為；基於族裔的虛假 911 報警電話視作仇恨犯罪；州檢察長以獨立起訴人身分起訴警察殺人案件等。

州長要求全州各地方政府和社區合作，從現在起至 2021 年 4 月 1 日，重新設計、改革並落實警局和執法機構之組成及執法程序和規範。他呼籲：「示威者，你們贏了，是時候坐下來談些實際的了；立法者，你們有九個月的時間改革，若無結果就得不到新財年的州資金支持。」

2020 人口普查

人口普查採用網路回覆為主，民眾可登錄網站 my-2020census.gov 填寫，也可撥打熱線電話：普通話為 (844)391-2020，粵語為 (844)398-2020；人口普查總共十個問題，只需幾分鐘即可完成，不會詢問任何關於移民身分、國籍以及工作、收入、個人社安號等問題，也不會和任何政府機構、私人團體或公司分享個人信息。

移民局恢復辦公

受疫情影響，移民局從 3 月 18 日起暫停部分服務項目。6 月 4 日起，一些地區辦公室將恢復正常辦公。移民在面試時間前 15 分鐘、入籍儀式之前 30 分鐘，才能進入移民局建築物，民眾也必須戴口罩才能入內。如果自覺身體不適，不應參加面試，可另約時間。過去 14 天內被醫師或公衛單位下令自主隔離、獨處的民眾，或在過去 14 天內曾與確診或疑似患者近距離接觸者，均不得進入移民局。

疫情資訊

免費新冠檢測點

紐約市已開放 180 多家免費新冠檢測點，日檢量將在 6 月底前突破 2 萬，並有望在 8 月 1 日之前突破 5 萬。民眾預約免費新冠檢測，可撥打熱線 (866)749-2660；查詢離住址最近檢測站可瀏覽市府官網：<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/get-tested/covid-19-testing.page>。

紐約州共有 750 個檢測點，州長鼓勵民眾一旦出現流感相關症狀，或與新冠檢測陽性者有過接觸，就應及時進行檢測，檢測相關信息可登錄 coronavirus.health.ny.gov 查詢。

州長行政令

葛謨 (Andrew Cuomo) 28 日授權所有私營企業，禁止不戴口罩者入內，以保護員工，保護其他顧客。州長表示：「戴口罩意味著尊重別人，因為你沒有權利妨礙別人的健康，這是公民責任，是人性。」州府已經要求進入公共交通工具必須戴口罩，並強調在公共場所配戴口罩是強制性命令：「你沒有權利傳染其他人。」州府並要求復工企業為員工提供防護裝備，並保證衛生條件和執行社交距離，如果企業未能遵守規定，員工可撥打電話舉報：(888) 364-3065。

全美仍處第一波疫情

隨著各地解封、經濟重啟，亞利桑納、猶他、德州、羅裡達等至少六州確診個案數上升，全美每天仍新增兩萬起個案、逾 800 人死亡。科學家與傳染病專家認為，這並不是「第二波」疫情，因為第一波疫情根本沒有結束，而且看起來短期內也不會結束。

第二波定義是病毒消退後重新出現，或是產生新變種病毒；如果出現第二波，較可能是在天氣寒冷的季節；妥善應對，或可避免。請繼續遵循社交距離建議，在公共場所配戴口罩，以及配合疾控中心 (CDC) 相關指南。

A 型血者最易受感染

德國基爾大學 (University of Kiel) 分子遺傳學家弗蘭克 (Andre Franke)，與西班牙及義大利專家合作，對 2,205 名沒有新冠病毒的捐血者展開基因調查，比對 900 萬條感染者基因資訊，發現人類兩個基因座在變異時，使感染者病危風險大增；該基因座正是決定血型基因，研究認為 A 型血的人最易受感染，病危率會增加 50%。中國研究人員也已發現，A 型血患者更有可能感染新冠病毒。一旦弄清某些基因可能增加患者受感染機率的原因後，便可以為製造疫苗及藥物設定準確目標。

高血壓升新冠死亡風險

中國西安西京醫院的國際研究小組，分析武漢 2,866 名接受新冠治療病患資料，其中 30% 有高血壓；血壓正常病患死亡率 1.1%，高血壓患者死亡率 4%，停服血壓藥患者死亡率 7.9%。專定建議病患，除非醫師特別屬囑，否則不要擅停已在服用的抗血壓藥。

新建教堂出售
 一樓及地下室共4,700尺
 一樓樓高15呎，專為教堂設計
 大堂合法聚會人數155人
 位於Brooklyn的 Bay Parkway
 及Bay Ridge Parkway 交界
售價270萬
 有意請聯絡陳弟兄，電話：917-723-6974



惠登廣告
 請聯絡 Jenny
 718-799-8241
 nyad@cchc.org

紐約中華基督教長老會
 THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH
 Presbyterian Church (USA)
 堂址：61 Henry Street, NY, NY 10002
 華埠顯利街61號(正門在市場街15號)
 電話：212-964-5488 網址：www.fcpc.org
 主日崇拜：(粵語/國語) 上午11時，(英語) 下午1時
 聖餐崇拜：每月第一主日上午11時，下午1時
 主日學：(成人) 上午9時45分，(英語) 上午11時

傳揚基督教會
 Proclaim Gospel Christian Church
 42-14 162 St., 2/F, Flushing, NY 11358
 中文主日崇拜：10:20AM 主日晨禱：9:40AM
 禱告會：週三8:00PM 查經：週五7:20PM
 小組團契：第二週六7:00PM 孩童教室：主日10:20AM
 張景原牧師 718-415-9698
 竭誠歡迎慕道朋友及久未聚會的基督徒

以便以謝基督教會
 Ebenezer Mission Church Chinese
 220-16 Union Turnpike, Bayside, NY 11364
 張慶江牧師 843-694-7711
 EMCchinese@gmail.com
 主日崇拜：1pm(國粵)/12:30pm(英語) 查經：主日3:30pm
 兒童主日學：下午1時 青少年團契：週六下午2時
 禱告會：週三晚8時 家庭聚會：週五晚7-9時
 持守真理 榮神益人 彼此相愛 廣傳福音

紐約真理堂
 Truth Church of New York
 82-06 Bell Blvd., Hollis Hill, NY 11427
 347-732-0208
 「真理必叫你們得以自由」約 8:32
 杜天心牧師 李錦成傳道
 主日崇拜：成人(主堂) 青少年兒童(副堂) 9:30am-10:45am
 門徒裝備：成人(副堂) 青少年兒童(課室) 10:45am-11:45am
 生命建造：靈魂得救；熱愛耶穌；勤讀聖經

真光教會
 Bethany Christian Church
 長島堂 主日崇拜 時間：下午一時三十分 (國、英語)
 地點：1400 Jericho Turnpike, New Hyde Park, NY 11040
 法拉盛堂
 第一堂 主日崇拜 時間：上午八時三十分 (國語)
 第二堂 主日崇拜 時間：上午十時三十分 (國、英語)
 地點：42-35 Main Street, 2nd Floor, Flushing, NY 11355
 聯絡電話：718-864-7706, 516-717-4341
 牧師：孫雅章牧師

「福音雲」見證福音大能

芝華宣道主辦的五月「福音雲」圓滿結束。感謝神（上帝），雖然預備匆忙，方式不同尋常，短短的時間內報名人數眾多，有687人報名，上線數基本上都在500左右，出席率非常高。柏有成博士有理有據、有根有基的「疫外平安」，「疫萬『負』翁」，「抗冠『義』苗」三篇帶出大有能力的福音信息直達人心，願神繼續祂已開始的屬靈工作。鍾熙宜傳道生活見證感人至深，讓人看到真實基督徒生命該有的樣式。

結束後的一週，確認了決志信主的有19位；重新立志委身跟從基督的有16位。請為「福音雲」的跟進禱告，求神保守初信者的心，也求神賜給教會的教牧同工和帶領的弟兄姊妹愛心、恩典與智慧，繼續作初信跟進。詳細資料可查看 www.cccmforhim.org。



**疫情持續
愛心也續**

這次新冠肺炎的疫情爆發，已



持續好幾個月，人們都受到很大的衝擊，幾乎沒有人不被波及的。前兩個月培德中心與比爾森社區的ESDC、華人基督教聯合會、芝城華商會和州代表馬議員合作分發了兩次緊急食品，為中國城華人及鄰近墨西哥裔的居民提供了幫助。這項行動體現了社區團結服事社區中的弱勢群體。

經過上兩次的經驗，5月23日再次分發食物時，地點轉移到橋港區的城南堂，多了很多弟兄姊妹幫忙，除了維持秩序，還可以和街坊聊天、傳福音，街坊僑胞們收到食物都非常感謝，都說所選的食物很適合他們的需要。由於當天的人數眾多，尚有一些沒有領到的，城南堂作了登記補領的安排。週三還將加倍的食物包挨家挨戶分發，贏得不少不能出門



的長者的讚賞。辛苦了，分派的義工們！

之後6月6日在唐人街舉行第四次的食物分發，教會的參與義工更多了，在包裝好所有的食物包後，出外與排隊的領取者交流，很多是停了工的、年長的、新到芝城的移民、非華裔的，正是分享福音的好機會。很難得的是，許多義工是全家出動，這份愛是從神的家、各人的家發出的，感恩！

動亂中更顯愛心

真是一波未平一波又起，6月初芝加哥有示威遊行，市中心和鄰近的一些公司和商戶遭到破壞，貼近市中心的唐人街也受到波及。示威後第二天的早上六點，一班聯合會的青年弟兄姊妹，帶著口罩手套，拿著掃帚垃圾袋，去到市中心協助清理那些被破壞的商戶，接著到橋港區的一商戶協助清理，那裡滿目瘡痍，真的令人心酸。



之後，他們發現唐人街的街道亦需要作一些清理，於是繼續做掃街、拾垃圾的工作，現在唐人街一片整潔，很舒服悅目，深得街坊的讚賞！事後大家有一個意願，今後若是能組織一個清潔隊伍，每週或定期出動一次，讓到唐人街的人都愛護這個社區，珍惜整潔，不隨便丟垃圾、口罩、瓶罐等，那多好！



基督教懷恩堂
Grace Chinese Christian Church
5200 Church Street, Skokie, IL 60077
星期日聚會
上午九時半：英語主日崇拜、中文主日學
上午十一時：國、粵語主日崇拜、英文主日學
其他聚會
國、粵、英語、青少年團契
於週末舉行，歡迎參加。
主任牧師
賀信恩牧師 (Rev. Beien He)
電話：(847)583-8298 e-mail: gccc5200@hotmail.com
網址：http://www.gccc5200.com

惠頓華人宣道會
Wheaton Chinese Alliance Church

誠聘全職牧師二位
(國語事工牧師、粵語事工牧師各一)

- 被神呼召作愛神愛人、基督教會的牧者
- 受正統神學訓練，有神學碩士或相等資格更佳
- 與長老、主任牧師團隊合作，一同牧養建立教會
- 有跨文化、跨語言、跨年代的多元事工經驗
- 用流利國語/粵語講道去牧養堂會，操良好英語溝通

有意者請將個人資料及履歷電郵至
本教會聘牧電郵地址: wcacsearch@gmail.com

華人基督教聯合會 城南堂

主日早堂粵語崇拜 (華語翻譯)：上午9時至10時
主日午堂粵語崇拜 (華語翻譯)：上午11時30分至12時30分
兒童、青少年崇拜：上午11時30分至12時45分

待聘 粵語牧師/傳道

本堂設有免費成人英語會話班及義診服務。
電話：(312)225-5564
Email: office_south@ccucs.net Web-site: www.ccucs.net/ccucs
地址：3000 S. Wallace St., Chicago, IL 60616

華人基督教聯合會
CHINESE CHRISTIAN UNION CHURCH
2301 S. WENTWORTH AVE., CHICAGO, IL 60616
TEL: (312)842-8545 www.ccuc.net

星期日主日聚會時間：

早上 9:45 英語堂崇拜 (教會禮堂)
國語堂崇拜 (培德中心三樓)

10:00 粵語主日學
粵語早堂崇拜 (培育中心二樓)

11:30 粵語午堂崇拜 (教會禮堂)
國語主日學 (培德中心三樓)

粵語、英語主日學

粵語堂牧師 待聘

※本會為你提供二元可泊車三小時的停車場印花，停車場在永活街和舍麥路交界

送餐活動

6月9日，Off Their Plate 機構送餐服務慷慨地為培德中心殘障人士的參與者提供豐盛的一餐。感謝5位同事與義工合作把食物送給29個家庭享用。我們來聽聽幾個家庭分享的心聲吧：

「很感謝你們的送餐，我們把它當晚餐吃了，所有的食物都非常好吃，特別是雞腿。再次感謝你們想到我們，愛你們也感謝你們。」

「非常感謝，我們很享受這一餐，很好吃。謝謝。」

「食物很美味，謝謝你們，也謝謝你們的運送！」

「萬分感謝。兒子非常享受白菜和胡蘿蔔以及椰奶年糕。我們還喜歡雞肉、米飯和青豆，都吃得一干二淨。」



項目更新

新一季的英文班將於2020年7月6日至8月21日進行。學生們可以在6月30日以前在網上登記。詳情可以參考<https://www.puitak.org/registration/esl-class-registration--6dr7x>，或致電312-328-1188向雷老師查詢。另外，餐飲業衛生班將於8月18日和25日開課。名額有限，詳情稍後會在培德中心網站更新。如若想參閱培德中心最新項目調整，可以到<https://www.puitak.org/program-adjustments>查看。

一個祝福的故事

三月下旬，位於東亞城市的一群家教組和母親團體對新冠肺炎在全球的傳播感到擔憂，並聽說各地口罩都有缺乏，她們開始查詢誰有這方面的需要，因此聯絡上了培德中心。她們驚訝地發現芝加哥中國城的社區需要5,000個以上的口罩。這群家長雖然認識願意捐贈口罩的工廠老闆，但這數量及運費遠遠超出了她們的能力。她們與一些朋友聯繫，得到越來越多有感動的支持者。經過恆切的禱告，上帝有預備，一天就有大大小小的捐款紛紛進來，最後，她們收到了足夠的錢來支付這5,000個口罩。

一位母親分享說：「我能夠奉獻的不多，但我希望我僅有的能幫助他人。」這一群基督徒憑著單純的信心，通過送上物質上的祝福，將上帝的愛與盼望送給了許多人。過去的兩個月，這個「祝福小組」繼續籌集資金，用於分發口罩給她們社區的孤兒院以及被孤立的非裔少數民族。她們很高興培德中心能透過她們的聯係從而祝福和鼓勵社區的市民。



照片是培德中心其中一個受惠的英文班，他們戴的口罩就是這個「祝福小組」通過培德中心分發的。

培德中心的失業金輔助項目

這段非常時期，許多人被解雇，而伊州就業安全局（失業局）辦公室暫不開放，因此網上失業申請系統和電話熱線不堪重負。下崗的華人移民面臨的挑戰更加嚴峻，因為網上申請只能以英語、西班牙語或波蘭語進行。

培德中心看到了此需要，便自告奮勇開始翻譯華人移民申請失業金時所需要的資料。這包括常見問題解答和網上申請的每一頁截圖。這些資源都已經上載到www.puitak.org，鼓勵大家自己上網查詢、運用。

即便如此，仍然有許多人在語言、科技等問題上受挫，因此加上培德中心的職員和CCUC的義工踴躍地為有需要幫助的人提供失業金申請的直接援助。目前為止，已有480以上的人獲得了直接的幫助，並且有1,500多人查看了培德的失業金資源網頁。雖然不知道每個受惠者得到了多少失業補助，但是我們的職員和義工正在幫助中國城的數百個家庭得到房租、食物和其他費用的支付能力。

培德基督教學校暑期一對一補習

受疫情影響，培德基督教學校將提供暑期電子補習課程，用以替代「JSP 暑期啟航班」。

為了給學生提供持續的教育與幫助，培德基督教學校的JSP啟航班老師團隊經過精心籌備，定於7月6日至8月14日為學生提供一對一的網上學業補習。每小時補習費為\$30。該價格是培德基督教學校/培德中心在學年期間的基本收費。參與電子補習的最低要求是每名學生必須在6週內每週至少參加一次的補習課。

在這個前所未有的特殊情況中，家長可以通過這個網上學業補習的機會，儘量減少孩子在暑期的學習損失。請點擊表格<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeoFN9BuHwyhJS9P0aBr-2N6B6Kue7nPmBvy--6reFYgJSl62w/viewform>進行在線註冊，或訪問學校網站<https://zh.puitak-school.org/summer-program>，下載頁面底部的報名表。請儘量在7月6日之前報名。

培德中心

Pui Tak Center

南華埠永活街2216號 2216 S. Wentworth Ave, Chicago, IL 60616
電話：312-328-1188 • 網頁：www.puitak.org

成人教育及培訓課程：
成人英文班：週一至四8:00am - 5:00pm
成人英文一對一輔導班：須預約
成人電腦課程：預先報名

家庭及社區服務部：
為新移民提供資訊及轉介服務：須預約
兒童課後補習及興趣班：週一至五3:00pm; 週六9:00am
青少年課後活動計劃：週一至五3:30pm; 週六12:00pm
家庭支援小組：須預約
鋼琴及小提琴音樂課程：須預約
恩福之家（信仰探討）：週一-10:30am

餐飲業經理衛生執照班：
由政府認可的老師用最新資料及科技教學；分國、粵、英語。
芝加哥市戶外食品供應商許可證訓練課程
ANSI認可的：食物處理員許可證 / 食物過敏源訓練文憑，可上網自學或由老師上課指導。
以上各種食物業衛生課程及訓練，請親臨或至電本中心查詢。

培德基督教學校
PUITAK CHRISTIAN SCHOOL
學前班到八年級全課程的全日制小學

南華埠永活街2301號
2301 S. Wentworth Ave., Chicago, IL 60616
電話：312-842-8546
網址：www.puitak-school.org

2020 人口普查正在進行中

United States
Census 2020

請注意到您居住地址的人口普查局標誌信封，使用信中的代碼或您的地址來完成網上普查問卷(有中文問卷)

網上問卷網址：my2020census.gov

或致電培德中心
312-328-1188
尋求中文協助

請立即參與！

如有普查問題，或需電話完成問卷，請致電
人口普查局：
廣東話熱線：844-398-2020
普通話熱線：844-391-2020
English: 844-330-2020

其他社區問卷
輔助如華語處，
希林等信息，請
掃描二維碼瀏覽
CBCAC網站

